## **Spanish**

**Tagalog** 

#### El folleto está disponible en los siguientes idiomas:

- Cantonés Ilocano Japonés Coreano Mandarín Marshalés Samoano Español Tagalogo Visavo Vietnamita
- Si desea obtener copias del folleto traducido, póngase en contacto con los Coordinadores de Asuntos de Desamparados (Homeless Concerns Liaisons) de su escuela o con la Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados (State Homeless Concerns Office).

#### Para más información o preguntas sobre el Acta McKinney-Vento, contáctese con los:

#### Ang Pampletong Ito Ay Mababasa Rin Ninyo Sa. . .

Hawaii (Hilo)

Kauai

Hawaii (Kona)

Maui, Molokai, Lanai

_		-	-
•	Insik (Cantonese)	Chuukese	Hawaiian
	llokano	Hapon	Koreano
	Mandarin	Marshallese	Samoan
	Espanyol (Spanish)	Tagalog	Tongan
	Bisaya	Vietnamese	

Kung gusto ninyong magkaroon ng mga kopya ng pampletong ito, maaari ninyong tawagan ang inyong paaralan, Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan (Homeless Concerns Liaisons), o sa Tanggapan ng Estado na Tumutulong sa mga Walang Tirahan (State Homeless Concerns Office)

Para sa mga karagdagang impormasyon at mga katanungan tungkol sa Batas McKinney-Vento. maaari ninyong tawagan ang:

#### Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan

Coordinadores de Asuntos de Desamparados

o mediante un asistente de comunicación (relevo)

Oficina Estatal de Asuntos de Desamparados

808-203-5521

Número gratuito 1-866-927-7095

.808-933-2920

808-327-4991

808-203-5521

808-984-8001

.808-241-3120

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

O kung may problema ka sa pandinig, maaari mong iparating ito sa

Tanggapan ng Mga Tumutulong sa mga Walang Tirahan 808-203-5521

Walang Bayad na Numero 1-866-927-7095

## **Tongan**

#### Ko tohi fakahinohino ko 'eni 'e ma'u ia 'i he lea ...

- Faka-Kanitonisi Chuukene Faka-Hauai'i Faka-'llakano Faka- Siapan Faka-Kolea Faka-Menitolini Faka-Masolo Faka-Ha'amoa Faka-Sipenisi Faka-Takaloka Faka-Tonga Faka-Visei Faka-Vietnamese
- Ki ha talau 'o e tohi fakahinohino 'osi liliu ko 'eni, fetu'utaki ki ho ako, Kau ngauefakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki pe ko e ngaahi 'ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema feka'aki 'a kinautolu 'oku 'ikai hanau 'ap

Ko ha toe fakamatala pe fehu'i fekau'aki pea mo e lao McKinney-Vento, kataki fetu'utaki:

#### Kau ngaue fakapule'anga 'oku nau fengaue'aki fakafetu'utaki (Homeless Concerns Liaisons).

Hauai'i (Hilo)	.808-933-2920
Hauai'i (Kona)	.808-327-4991
'Oahu	.808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai	.808-984-8001
Kauai	.808-241-3120

pe via relay (telingatuli)

'Ofisi fakapule'anga fekau'aki mo e ngaahi palopalema fekau'aki mo kinautolu 'oku 'ikai ha nau 'api (State Homeless Concerns Office) 808-203-5521

Koe fika ta'e totongi 1-866-927-7095

## Visayan

Vietnamese

#### Kining maong polyeto mabasa usab sa...

•	Insik (Cantonese)	Chuukese	Hawayano
	llokano	Hapones	Koryano
	Insik (Mandarin)	Marshallese	Samowan
	Kinastila	Tinagalog	Tongan
	Cebuano (Binisaya)	Vietnamese	

· Alang sa mga kopya niining hinubad nga polyeto, kontaka ang imong tulunghaan, Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan (Homeless Concerns Liaisons), kun sa Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuy-anan (State Homeless Concerns Office).

Alang sa dugang kasayoran kun pangutana kalabot sa Aktang McKinney-Vento, palihog pakigkontak

## Mga Tigpataliwala sa Kabana sa Walay Pinuy-anan

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

Kun pinaagi sa mga abag-dugtong

Buhatan sa Estado sa Mga Kabana Sa Walay Pinuv-anan 808-203-5521

Walay bayad nga Numero 1-866-927-7095

#### Tập sách này được trình bày bằng . . .

•	Tiếng Quảng Đông	Tiếng Chuuk	Tiếng Hawai
	Tiếng Ilokano	Tiếng Nhật	Tiếng Hàn
	Tiếng Phổ thông	Tiếng Marshall	Tiếng Samo
	Tiếng Tây Ban Nha	Tiếng Tagalog	Tiếng Tôngg
	Tiếng Visaya	Tiếng Việt	

• Để nhận bản sao được dịch của tập sách, hǎy liên hệ với trường của bạn, Trung tâm phụ trách vô gia cư (Homeless Concerns Liaisons) hoặc Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang (State Homeless Concerns Office).

Để biết thêm thông tin hoặc có thắc mắc về Luật McKinney-Vento, vui lòng liên hệ:

#### Trung tâm phụ trách vô gia cư

Hawaii (Kona) 808-327-4991   Oahu 808-203-5521   Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001   Kauai 808-241-3120	Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Maui, Molokai, Lanai 808-984-8001	Hawaii (Kona)	808-327-4991
,	Oahu	808-203-5521
Kauai 808-241-3120	Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
	Kauai	808-241-3120

hoặc qua dịch vụ chuyển tiếp tin nhắn

Văn phòng phụ trách vô gia cư tiểu bang 808-203-5521

> Số điện thoại miễn phí: 1-866-927-7095



# Your Rights Under The McKinney-Vento Act\*

\*McKinney-Vento Homeless Education Assistance Improvements Act of 2001

If You Are living with friends or family because you cannot afford rent; living on the beach, at a campground, in a park or in a hotel; living in a tent, car, bus, or other non-permanent structure; living in an emergency or transitional shelter; living in a domestic violence shelter; living at any of the following:

**Kauai:** Kauai Economic Opportunity Shelter, Manaolana,

**Hawaii:** Ka Hale O Kawaihae, Office for Social Ministries,

Ka Hale A Ke Ola, Na Hale O Wainee, Maui:

Family Promise, Institute for Human Services (IHS), Loliana, Maililand, Oahu:

> Next Step, Ohana Ola O Kahumana, Onemalu, Hope for a New Beginning. Waianae Civic Center, Weinberg Village Waimanalo, Lighthouse Shelter;

Without a regular place to stay at night; or awaiting foster care placement.

Then your child may be eligible for certain educational rights or services under the McKinney-Vento Act.

## Your Child's Rights Include

#### Immediate Enrollment . . .

- The right to continue attendance in the school of origin, or the school of the attendance area where you are actually living; and
- The right to initiate the dispute resolution process if you disagree with an enrollment decision.

### Comparable Services . . .

- The right to comparable services that are available to other students; and
- The right to transportation to and from your school of origin, if feasible.

#### **Transportation Services Options Include...**

- Public bus passes; Mileage reimbursement;
- Curb-to-curb services, if applicable; and/or Modified bus routes.

Unsure whether your child qualifies or is eligible for services? Please call the Department of Education • Homeless Concerns Office at 808-203-5521 or (toll-free) 1-866-927-7095 for assistance.

All collected information will only be used for the purposes of providing educational services pursuant to the McKinney-Vento Act and is protected by federal and state laws.

This Brochure is Available in Cantonese, Chuukese, Hawaiian, Ilokano, Japanese, Korean, Mandarin, Marshallese, Samoan, Spanish, Tagalog, Tongan, Visayan and Vietnamese

For copies of this translated brochure, contact your school, Homeless Concerns Liaisons, or the State Homeless Concerns Office.

#### For more information or questions regarding the McKinney-Vento Act, please contact:

#### **Homeless Concerns Liaisons**

Oahu.....808-203-5521 Hawaii (Hilo) ......808-933-2920 Maui, Molokai, Lanai......808-984-8001 Hawaii (Kona).....808-327-4991

Kauai ...... 808-241-3120 or via relay

State Homeless Concerns Office: 808-203-5521 • Toll Free Number: 1-866-927-7095

## **Cantonese**

•	粵語	密克羅尼西亞丘克語	夏威夷語
	菲律賓 <u>伊洛幹諾語</u>	日文	韓文
	中文	馬紹爾語	薩摩亞語
	西班牙文	菲律賓塔加路語	湯加語
	され (中間 ) いこか 正原子	+#:=====	

該小冊子有以下語言版本...

如果您想得到以上語言版本的小冊子,請聯繫您所在的學校, 或者無家可歸救助組織(Homeless Concerns Liaisons),或 者州無家可歸救助辦公室 (State Homeless Concerns Office)。

#### 如果要瞭解有關McKinney-Vento Act 法案的內容,請聯繫:

#### 無家可歸救助組織(Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo島)	.808-933-2920
夏威夷 (Kona島)	.808-327-4991
Oahu (瓦胡島)	.808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai島	.808-984-8001
Kauai (考艾島)	.808-241-3120

或者via relay(分程傳遞服務,專門提供給聾人的傳遞傳播服務)

州無家可歸救助辦公室 (State Homeless Concerns Office) 808-203-5521

> 免費電話 1-866-927-7095

## Chuukese

#### Ei toropwe me wor non fóósun ekkei fonu:

•	Ew fóósun Sina	Chuuk	Hawai
	Ilokano	Sapan	Korea
	Pwan ew fóósun Sina	Marshall	Samoa
	Spain	Tagalog (Philippines)	Tonga
	Visaya (Philippines)	Vietnam	

Ren omw kopwe angei copin ei toropwe mei aweiwei non fóósun fonuomw en mei tongeni churi om neinien sukuun, Homeless Concerns Liaisons, ika ewe State Homeless Concerns Office.

Ren pwan ekkoch pwóróówusen ika mei wor om kkapaseeyiis fan iten ewe énnúkun McKinney-Vento, kese mochen kopwe kekkééri:

#### **Homeless Concerns Liaisons**

Hawaii (Hilo)	808-933-2920
Hawaii (Kona)	808-327-4991
Oahu	808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai	808-984-8001
Kauai	808-241-3120

ika ren afeuwun pwóróówus (via relay)

State Homeless Concerns Office 808-203-5521 (ika ewe Ofisin Kutain Education an Osukosukan Chon Ese Wor Imwer)

Ese niwin 1-866-927-7095

## Hawaiian

Ilokano

#### Hiki nō ke loa'a kēia pepelu ma nā 'ōlelo...

Pākē Kanakona	Maikomekia Chuukese	Hawaiʻi
llokano	Kepanī	Kōlea
Pākē Mandarin	Maikomekia Marshallese	Kamoa
Paniolo	Pilipino Tagalog	Tonga
Pilipino Visayan	Wiekanama	

No kēja pepelu i unuhi 'ja, e noj i kou kula, Ka Mea Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (Homeless Concerns Liaisons), a i 'ole Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless

No nā 'ike hou a'e e pili 'ana i ke kānāwai 'o McKinney-Vento Act, e kelepona aku iā:

#### Ka Mea Kōkua Kuleana Hale 'ole

Hawai'i (Hilo)	.808-933-2920
Hawai'i (Kona)	.808-327-4991
Oʻahu	.808-203-5521
Maui, Molokaʻi, Lānaʻi	.808-984-8001
Kaua'i	.808-241-3120

A i 'ole ma ke kelepona kuli

#### Ke Ke'ena Kōkua Kuleana Mea Hale 'ole (State Homeless Concerns Office) 808-203-5521

Ka helu kelepona uku 'ole 1-866-927-7095

#### Daytoy a Pagbasaan ket Mabasayo Pay Iti. . .

•	Insik (Cantonese)	Chuukese	Hawaiian
	Ilokano	Hapon	Koreano
	Insik (Mandarin)	Marshallese	Samoan
	Espaniol	Tagalog	Tongan
	Cebuano (Bisava)	Vietnamese	

Para kadagiti kopia daytoy naipatarus a pagbasaan, awagan wenno makiuman iti eskuelayo, Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (Homeless Concerns Liaisons), wenno iti Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna (State Homeless Concerns Office).

Para iti dadduma pay nga impormasion wenno adda saludsodyo maipanggep iti Akta McKinney-Vento Act, awagan wenno kaumanyo koma dagitoy:

#### Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna

Hawaii (Hilo)	.808-933-2920
Hawaii (Kona)	.808-327-4991
Oahu	.808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai	.808-984-8001
Kauai	808-241-3120

Wenno no adda problemam iti panagdengngeg, mabalinmo a paidanon ti saludsodmo iti

Opisina ti Estado a Mangtartarabay Kadagiti Awan Pagnaedanna 808-203-5521

Awan Bayadna a Numero 1-866-927-7095

#### この小冊子は以下で利用可能です。

広東語	チューク語	ハワイ語
イロカノ語	日本語	韓国語
北京語	マーシャル語	サモア語
スペイン語	タガログ語	トンガ
ビサヤ	ベトナム語	

• この翻訳された小冊子のコピーには、学校、Homeless Concerns Liaisons(ホームレスの関係連絡)、またはState Homeless Concerns Office(州のホームレス関係オフィス) に連絡してください。

#### マッキニー-ベント条例に関する詳しい情報か 質問には、以下に連絡してください。

사모아어

통가어

<b>Homeless Concerns Liais</b>	ons(ホームレスの関係連絡)
ハワイ(ヒロ)	808-933-2920
ハワイ(コナ)	808-327-4991
オアフ島	808-203-5521
マウイ、モロカイ、ラナイ	808-984-8001
カウアイ	808-241-3120

または、リレーで

#### 州のホームレス関係オフィス 808-203-5521

#### フリーダイヤルNo.1-866-927-7095

## Korean

**Japanese** 

#### 추케스어 일로카노어 일본어 한국어

이 브로셔는 다음과 같은 언어로 제공됩니다. . .

중국 표준어 마샬어 스페인어 타갈로그어 비사야어 베트남어

• 본 브로셔 번역본 사본은 귀하의 학교, 무주택자 지원 담당자 (Homeless Concerns Liaisons) 또는 주 무주택자 지원국 (State Homeless Concerns Office)에 문의하십시오.

맥키니-벤토법(McKinney-Vento Act)에 관한 자세한 정보나 문의사항은 아래로 문의하십시오.

密克罗尼西亚丘克语 夏威夷语

韩文

汤加语

萨摩亚语

该小册子有以下语言版本...

日文 马绍尔语

越南语

#### 무주택자 지원 담당자

1 1 1 1 1 1	10.1
하와이(힐로)	808-933-2920
하와이(코나)	808-327-4991
오아후	808- <b>203-5521</b>
마우이, 몰로카이, 라나이	808-984-8001
카우아이	808-241-3120

또는 중계서비스 이용

#### 주 무주택자 지원국 808-203-5521

무료전화 1-866-927-7095

• 粤语

中文 西班牙文

菲律宾伊洛干诺语

菲律宾米沙鄢语

# **Mandarin**

• 如果您想得到以上语言版本的小册子,请联系您所在的学校,或 者无家可归救助组织(Homeless Concerns Liaisons),或者州 无家可归救助办公室 (State Homeless Concerns Office)

菲律宾塔加路语

#### 如果要了解有关McKinney-Vento Act 法案的内容, 请联系:

#### 无家可归救助组织(Homeless Concerns Liaisons)

夏威夷 (Hilo岛)	.808-933-2920
夏威夷 (Kona岛)	.808-327-4991
Oahu(瓦胡岛)	.808-203-5521
Maui, Molokai, Lanai岛	.808-984-8001
Kauai(考艾岛)	.808-241-3120

或者via relay(分程传递服务,专门提供给聋人的传递传播服务)

#### 州无家可归救助办公室

#### (State Homeless Concerns Office) 808-203-5521

#### 免费电话 1-866-927-7095

## **Marshallese**

#### Pepa in ewōr ie ukok in kajin kein...

•	Canton	Chuuk	Hawaii
	Ilokano	Jepaan	Korea
	Mandarin	Majel	Samoa
	Jipein	Tagalog	Tonga
	Bisaya	Vietnam	

• Kepaak jikuul eo am, Homeless Concerns Liaison ko, ak State Homeless Concerns Wōpij eo.

Nan bok elap lok melele or kajittok ko kon McKinney-Vento Act eo, joij im kepaak:

#### **Homeless Concerns Liaison kein**

Hawaii (Hilo)	808	-933-29	20
Hawaii (Kona)	808	-327-49	991
Oahu	808	-203-55	521
Maui, Molokai, Lanai	808	-984-80	001
Kauai	808	-241-31	20

ak jilikinlok ilo jeje im wāween ko jet.

#### State Homeless Concerns Wopij talboon 808-203-5521

Nōmba eo ejjelok wōnaan call ie 1-866-927-7095

## Samoan

#### O lenei Tusi laititi ua Maua i le . . .

•	Faa-Kanetonisi	Faa-Tukisi	Faa-Hawai
	Faa-Ilokano	Faa-Siapanī	Faa-Korea
	Faa-Menitarini	Faa-Maselusa	Faa-Samo
	Faa-Sipaniolo	Faa-Tagaloa	Faa-Toga
	Faa-Visaia	Faa-Vietiname	

 Mo kopi o lenei tusi laititi ua faaliliuina, faafesoota'i lau a'oga, Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo (Homeless Concerns Liaisons), poo le Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete (State Homeless Concerns Office).

Mo nisi faamatalaga poo fesili e tusa ma Tulafono McKinney-Vento, faamolemole faafesoota'i:

#### Sui o galulue ma ofisa o le malō i Atugaluga o le Maumausolo

Hawaii (Hilo)	.808-933-2920
Hawaii (Kona)	.808-327-4991
Oahu	.808-203-552°
Maui, Molokai, Lanai	.808-984-8001
Kauai	.808-241-3120

poo fe'au momoli e ui i talitelefoni

Ofisa o Atugaluga o le Maumausolo i le Setete 808-203-5521

Numera Telefoni Vili Fua 1-866-927-7095